3306

Des Phonographierten

Platte Nr. 30

Vor- und Zuname Salomon Āsirvātham

Geschlecht männlich Rasse, Stamm

Alter 29 Beruf Lehrer

Geburtsort-Provinz-Land Kallukurichi, Ramnād. Distr. Madras Prov.

Wohnort-Provinz-Land Madras

war früher sesshaft in Madurai bis Juni 1927

reist viel, ist viel gereist, wann? wo? nein

Wohnort-Provinz-Land der Eltern Madurai

Heimat des Vaters Nadukoddai der Mutter Sāptūr.

Der Aufnahme

Touren pro Minute 70.

Datum, Ort-Provinz-Land 24. Sept. 1929. Madras. Brit.-Indien.

Art des Gegenstandes Tamil Poesie.

~~Eigenes, Fremdes,~~ schon Gedrucktes 2. Hälfte d. 18. Jahrh.

Sprache, Dialekt, Mundart Tamil = Hochtamil. Nur in der Poesie gebräuchlich.

Musik, vokal ~~oder instrumental~~

ein- ~~oder mehr~~stimmig

Stimmgattung oder Instrumente

Geräusche, Schreien etc.

Art der Membran des Trichters

Name des Phonographisten Schomerus Beruf Univ. Professor

Zum Teile durch Ausstreichen zu erledigen.

Inhalt:

Transkription.

Des Transkriptors Name, Beruf, Muttersprache Schomerus

ஆகமங்கள் புகழ் வேதா நமோ நமோ

Āgamaṅgaḷ pugaḻ vētha namō namō

வாகு தங்கு குரு நாதா நமோ நமோ

Vāgu taṅgu guru nātha namō namō

ஆயர் வந்தனை செய்பாதா நமோ நமோ - அரூபா

Āyar vantanai seypātha namō namō - arurūbā

மாகமண்டல விலாசா நமோ நமோ

Māgā maṇḍala vilāsā ~~நமோ நமோ~~ namō namō

மேகபந்தியினுலாசா நமோ நமோ

Mēgapanttiyinulāsā namō namō

வானசங்கம விசுவாசா நமோ நமோ - மறுவேலா

Vāna saṅkama visuvāsā namō namō - naanuvēlā

நாகவிம்பமுயர் கோலா நமோ நமோ

Nāga vimbamuyar kōlā namō namō

காகமும் பணிசெய் சீலா நமோ நமோ

Kāgamum paṇiseysīlā namō namō

நாடும் அன்பரநுகூலா நமோ நமோ - நரதேவா

Nādum anbaranukūlā namō namō - naratēva.

ஏகமந்திரமுறு பூமா நமோ நமோ

Yēga manthiramuṛu pūma namō namō

யுகதந்திரவதி சீமா நமோ நமோ

Yuga tanthiravati sīmā namō namō

யேசுவென்ற திரு நாமா நமோ நமோ - இறையோனே.

Yēsuvenṛa tiru nāmā namō namō - Iṛaiyōnē.

Uebersetzung.

Des Uebersetzers Name Schomerus.

O ~~Gott~~, den die heiligen Schriften preisen, dir sei Preis, dir sei Preis!

O du schöner Guru und Herr, dir sei Preis, dir sei Preis!

O du, dessen Füße die Hirten anbeteten, dir sei Preis u.s.w. O du Ausströmung der Gnade!

O du, der du das Himmelsgewölbe ausbreitest, dir sei =

O du, der du auf den Wolken wandelst, dir sei Preis etc.

O du, dem die Scharen der himmlischen [illegible], dir sei Preis etc

O Immanuel,

O du Pfahl, auf dem das Bild der Schlange erhöht ist, dir sei -

O du Herrlicher, dem die Kreaturen dienen, dir sei Preis etc

O du Hilfe für die, die dich suchen und lieben, dir sei Preis etc

O du Gott-Mensch!

O du Herr des einen Gebetes, Preis sei dir, Preis sei dir!

O du Hochgelobter, der du wohnest inmitten der Kräfte des Verstandes, Preis sei dir, Preis sei dir.

dem heiligen Namen Jesu sei Preis, sei Preis, O König!

Vedanāyagar-Śāstri.